

Concours externe de l'agrégation du second degré

Section langues vivantes étrangères : arabe

Programme de la session 2014

PROGRAMME DE L'AGREGATION EXTERNE D'ARABE

SESSION 2014

1- La philosophie politique sous la dynastie abbasside : la cité vertueuse d'Abû Naşr al-Fârâbî (m. 950).

Texte d'explication :

Abû Naşr al-Fârâbî, *Kitâb ârâ' ahl al-madîna al-fâḍila* [Le Livre des habitants de la cité vertueuse], édition Albert NASRI, Bayrût, Dâr al-Maşriq, 1996, ou toute autre édition.

2- L'écriture éthique et religieuse d'Abû al-'Alâ' al-Ma'arrî (IVE/Xe siècle).

Texte d'explication :

Abû al-'Alâ' al-Ma'arrî, *Risâlat al-Ġufrân*, édit. critique par 'Â'icha 'Abd al-Raḥmân (Bint al-Châṭi'), Dâr al-ma'ârif, Le Caire 1997 (10e édition) ou toute autre édition. Disponible en ligne.

3- Echos contemporains et perspectives iconoclastes sur l'histoire religieuse dans le roman historique chez Yûsuf Zaydân.

Texte d'explication :

Yûsuf Zaydân, 'Azâzîl, Le Caire, Dâr al-Şurûq, 2008.

4- Un réformiste éclairé : 'Abd al-Raḥmân al-Kawâkibî et la critique du despotisme.

Texte d'explication :

Al-Kawâkibî, 'Abd al-Raḥmân, *Ṭabâ'i' al-istibdâd wa maşâri' al-isti'bâd*, dans *al-A'mâl al-Kâmila*, édité par M-Ġ Ṭaḥḥân, Beyrouth, Markaz dirâsât al-waḥda l-'arabiyya, 1995, p. 413-536.

5- L'énantiosémie en arabe.

Textes d'explication :

Ṭalâṭat nuşuş fi l-aḍḍâd. [Abû 'Ubayd Ibn Sallâm ; Abû Muḥammad al-Tawwazî ; Badr al-Dîn al-Munşî], *Dirâsa wa-taḥqîq* : Muḥammad Ḥusayn Âl Yâsîn, tawzî' 'Âlam al-kutub. 1996. Disponible en ligne sur le site des concours de Paris IV-Sorbonne.

BIBLIOGRAPHIE

Cette bibliographie est indicative. Elle est destinée à faciliter l'accès aux questions et aux textes, chaque candidat étant libre de consulter d'autres sources. Les références que l'on y trouvera doivent, comme il est attendu de candidats à un concours de l'enseignement, faire l'objet d'une lecture critique.

Pour toutes les questions, on consultera, outre les autres œuvres des auteurs dont les textes sont au programme, les articles correspondants de l'Encyclopédie de l'Islam, Leiden, Brill (éditions I, II et III).

QUESTION N°1

A- Traductions:

Les opinions des membres de la cité idéale, trad. JAUSSEN R. P., KARAM Y. & CHLALA J., Le Caire, Institut français d'archéologie orientale (IFAO), 1949 ; *Idées des habitants de la cité vertueuse*, Beyrouth, Commission libanaise pour la traduction des Chefs-d'œuvres, (IFAO), Collection Unesco d'œuvres représentatives, Série Arabe, 1980.

Traité des opinions des habitants de la cité idéale, trad. NASRI NADIR A., Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1959; 2nd éd. 1968.

Al-Farabi on the perfect state: Abû Naşr al-Fârâbî's, Mabâdi' ârâ' ahl al-madîna al-fâðila, a revised text with introduction, translation, and commentary by WALZER R., pp. viii, 569, Oxford, Clarendon Press, 1985.

Traité des opinions des habitants de la cité idéale, introduction, traduction et notes par TAHANI S., Paris, Librairie philosophique J. Vrin, Études Musulmanes, XXXI, 1990.

B- Articles et monographies:

ABBES M., *Islam et politique à l'âge classique*, partie III « La tradition philosophique politique en Islam », 1 : « Al-Fârâbî et la fondation de la philosophie politique en Islam : penser la cité », Paris, PUF « Philosophie » n°199, 2009, pp. 193-209.

BENMAKHLOUF A. (dir.), *Philosopher à Bagdad au Xe siècle, Religion, Philosophie, Poésie*, Diebler S. (trad.) & Koetschet P. (glossaire), Paris, Éditions du Seuil, « Points », Série « Essais », n°578, 2007.

CORBIN H., *Histoire de la philosophie islamique : des origines jusqu'à la mort d'Averroès (595/1198)*, tome 1, partie 1, ch. V : « Les philosophes hellénisants », Paris, Gallimard, Folio "Essais", n°39, 1964, pp. 219-263.

GALSTON M., *Politics and excellence: the political philosophy of Alfarabi*, Princeton, Princeton University Press, 1990.

HAMMOND R., *The philosophy of Alfarabi and its influence on medieval thought*, New York, Hobson Book Press, 1947.

MADKOUR I., *La place d'al-Fârâbî dans l'école philosophique musulmane*, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient, Adrien-Maisonneuve, 1934.

MAHDI M., *La fondation de la philosophie politique en islam : la cité vertueuse d'Alfarabi*, trad. Zabbal F., Paris, Éditions Albin Michel, « Champs-Flammarion », 2002.

NETTON I. R., *Al-Fârâbî and his school*, London - New York- Routledge, « Arabic thought and Culture », 1992.

PARENS J., *Introducing Alfarabi: an Islamic philosophy of virtuous religions*; Albany, State of New York University Press, 2006.

SHERWANI H. K., *Al-Farabi's political theories*, in *Studies in the history of Islamic political philosophy*, India, Aligarh Muslim University Press, n°7, 1938.

VALLAT Ph., *Farabi et l'École d'Alexandrie : des prémisses de la connaissance à la philosophie politique*, Paris, Librairie philosophique J. Vrin, Études musulmanes, XXXVIII, 2004.

YASIN (Al-) J., *Faylasûfâni ra'idâni: Al-Kindî wa-l-Fârâbî*, Beyrouth, Dâr al-Andalus, 1983.

QUESTION N°2

A- Traductions:

The Risâlatu'l-Ghufrân by Abû-l-'Alâ' al-Ma'arrî, summarized and partially translated by NICHOLSON R. A., London, *Journal of Roy. As. Society* (JRAS), XXXII, Art. XXV, p.637-720, 1900.

- *Ibid.*, Part. II, including Table of Contents with Text and Translation of the Section on *Zandaqa and other passages*, London, JRAS, XXXIV, Art. V, XIII, XXVI, p.75-101 et p. 337-362, 1902.

Abul-'Alâ' al-Ma'arrî: Risalat ul Ghufuran: a Divine Comedy, the Epistle of Forgiveness, translated from the Arabic by BRACKENBURY G., Cairo, al-Ma'aref Printing and Publishing House, 3rd ed., 1943.

Le message du Pardon d'Abou'l'Ala de Maara, traduction MEÏSSA M.-S., préface de Marçais W., Paris, Geuthner, 1932.

L'Épître du pardon d'Abû-l-'Alâ' al-Ma'arrî, traduction, introduction et notes par MONTEIL Vincent-Mansour, préface d'Étiemble R., *Connaissance de l'Orient*, Collection Unesco d'œuvres représentatives, Série arabe, Paris, Gallimard, 1984.

B- Articles et monographies:

'ALÂYLÎ A., *Al-Ma'arrî dâlika al-mağhûl: riḥla fî fikrihi wa 'âlamîhi al-nafsî*, Bayrût, Dâr al-Ġadîd, 3e éd., 1995.

BINT AL-ŠÂṬI' A., *Al-ğufrân li-Abî al-'Alâ' al-Ma'arrî: dirâsat naqdiyyat*, al-Qâhira, Dâr al-Ma'ârif, 3e éd., 1968.

BLACHERE R., *Histoire de la Littérature arabe des origines à la fin du XVe siècle de J.-C.*, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve, 1964, (deux tomes).

- *Analecta*, « *Ibn al-Qâriḥ et la genèse de l'Épître du Pardon d'al-Ma'arrî* », introduction et bibliographie par Miquel A., Damas, Institut Français de Damas, 1975, p.431-442.

DE SMET D. & KACEM A., *Lumières du Levant: Abû l-'Alâ' al-Ma'arrî et son temps*, Bruxelles, Centre culturel arabe Wallonie-Bruxelles, 2006.

FARROUḤ 'A., *Abû l-'Alâ' al-Ma'arrî al-šâ'ir al-ḥakîm*, Bayrût, al-Maktab al-Tiğârî, 1960.

ĞUNDÎ (al-) M. S., *Al-Ġâmi' fî aḥbâr Abî l-'Alâ' al-Ma'arrî wa-âṭârîhî*, Dimaşq, Maṭba'at al-Ṭaraqî, 1962-1964.

- *Abû l-'Alâ' al-Ma'arrî*, Aḥmad ibn 'Abd Allah, Bayrût, Dâr Şâdir, 1992.

ḤUSAYN T., *Tağdîd đikra Abî al-'Alâ'*, Mişr, Dâr al-Ma'ârif, 6e éd., 1963.

- *Şawt Abî al-'Alâ'*, Mişr, Dâr al-Ma'ârif, 1955.

- *Ma'a Abî al-'Alâ' fî siğnihi*, al-Qâhira, Dâr al-Ma'ârif, 1974, traduit de l'arabe par Milelli J.-P., *Dans la prison d'Aboul-Ala: essai*, Villepreux, éd. Milelli, « Les Lettres arabes », 2009.

KEILANI I., *Biographie d'Abou al-Ma'arri*, Damas, Institut français de Damas, 1944.

NICHOLSON R.-A., *Studies in Islamic poetry*, London, Cambridge University Press, 1969.

WÂD (al.) H., *al-Bunyat al-Qaṣaṣiyya fī risālat al-ġufrān: dirāsāt*, Lībyā, Dār al-'Arabiyya li-l-kitāb, 3e éd., 1977.

QUESTION N°3

'Azāzil, riwāyat Yūsuf Zaydān, Dirāsāt wa-maqālāt, <http://www.azazel-novel.com/asdaa/asdaa/asdaa1.asp>

CERTEAU M. de, *L'écriture de l'histoire*, Paris, Gallimard, 2002 [1975].

DARRĀJ F., *Al-riwāya wa-ta'wīl al-tārīḥ. Nazariyyat al-riwāya wa-l-riwāya al-'arabiyya*, Bayrūt & al-Dār al-Bayḍā', al-Markaz al-ṭaqafī al-'arabī, 2004.

GENETTE G., *Fiction et diction*, Paris, Seuil, 2004 [1979]

JACQUEMOND R. (dir.), *Ecrire l'histoire de son temps (Europe et monde arabe). L'écriture de l'histoire, I ; et Histoire et fiction dans les littératures modernes (France, Europe, monde arabe). L'écriture de l'histoire, II*, Paris, L'Harmattan, 2005 (2 vols).

JACQUEMOND R., "The Yacoubian Building and its sisters: Reflections on readership and written culture in modern Egypt", in Walid El Hamamsy & Mounira Soliman, *Popular Culture in the Middle East and North Africa: A Postcolonial Outlook*, Londres, Routledge, 2013, p. 144-161.

LUKACS G., *Le roman historique*, Paris, Payot, 2000.

VOGT M., « Réflexions épistémologiques et introduction historique », *Figures de califes entre histoire et fiction. Al-Walīd b. Yazīd et al-Amīn dans la représentation de l'historiographie arabe de l'époque 'abbaside*, Beyrouth, Orient-Institut Beirut, Band 106, 2006, p. 19-52

ZAYDĀN Y., *Al-lāhūt al-'arabī wa-'uṣūl al-'unf al-dīnī*, Le Caire, Dār al-Šurūq, 2010.

BAŠĪṬ 'Abd al-Masīḥ, *Riwāyat 'Azāzil, hal hiya ġahl bi-l-tārīḥ 'am tazwīr*, <http://st-takla.org/Full-Free-Coptic-Books/FreeCopticBooks-012-Father-Abdel-Messih-Basiet-Abo-El-Kheir/009-3azazil/Azazil-Youssef-Zidan-00-index.html>

BĪŠŪY (al-'Anbā), *Al-radd 'alā l-buhtān fī riwāyat Yūsuf Zaydān*, Le Caire, Dār Anṭūn, 2009.

QUESTION N°4

'AMARA M., *'Abd al-Raḥmān al-Kawākibī, šahīd al-ḥurriya wa muġaddid al-islām*, Le Caire, Dār al-Šurūq, 2007.

AMĪN A., *Zu'amā' al-iṣlāḥ fī l-'aṣr al-ḥadīṭ*, Le Caire, Kalimāt 'arabiyya, 2011.

AL-CHARIF M., et KAWAKIBI S., *Le courant réformiste musulman et sa réception dans les sociétés arabes. Actes du colloque d'Alep à l'occasion du centenaire de la disparition du cheikh 'Abd al-Raḥman al-Kawakibi*, 31 mai-1er juin 2002, Damas, IFPO, 2003.

DUPONT A.-L., « Des musulmans orphelins de l'empire ottoman et du khalifat dans les années 1920 », *Vingtième Siècle. Revue d'histoire*, 2004/2 N° 82, Avril-Juin, 2004, p. 43-56.

FERJANI M-C., *Le politique et le religieux dans le champ islamique*, Paris, Fayard, 2005.

FUNATSU R., « Al-Kawâkibî's Thesis and its Echoes in the Arab World Today », *Harvard Middle Eastern and Islamic Review* 7, (2006), pp. 1-40.

HOURANI A., *Arabic Thought in the Liberal Age, 1798-1939*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998.

KATTÛRA Ğ, *Ṭabâ'i' al-Kawâkibî fî ṭabâ'i' al-istibdâd*, Beyrouth, Al-mu'assasa al-ğâmi'iyya lil-dirâsât wa l-našr wa l-tawzî, 1987.

KAWAKIBI S., « Un réformateur et la science », *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, 101-102, juillet 2003, p. 69-82.

RAZ R., « Interpretation of Kawakibi's Thought, 1950-1980 », *Middle Eastern Studies*, Vol. 32, N° 1 (Jan. 1996), pp. 179-190.

ṬAḤḤÂN M-Ğ., *Al-istibdâd wa badâ'iluhu fî fikr al-Kawâkibî*, Damas, Ittiḥâd al-kuttâb al-'arab, 1992.

TAPIERO N., *Les idées réformistes d'al-Kawâkibî : contribution à l'étude de l'Islam moderne*, Paris, Les Editions Arabes, 1956

TAUBER E., « Three Approaches, One Idea : Religion and state in the Thought of 'Abd al-Raḥmân al-Kawâkibî, Najîb 'Azûrî and Rashîd Ridâ », *British Journal of Middle Eastern Studies*, Vol. 21, (1994), pp. 190-198.

QUESTION N° 5

Ouvrages en arabe

QUṬRUB, *Kitâb al-Aḍḍâd*, in Kofler, H., « Das Kitâb al-Aḍḍâd von Abû 'Alî Muḥammad Quṭrub Ibn al-Mustanîr », *Islamica*, V, 3, 1931, 241-543.

AL-ANBÂRÎ, Muḥammad Ibn al-Qâsim, *Kitâb al-Aḍḍâd*. Taḥqîq : M. Abû l-Faḍl Ibrahîm. Bayrût, al-Maktaba al-'Aşriyya, 1987.

AL-SUYÛṬÎ, Jalâl al-Dîn, *Al-Muzhir fî 'ulûm al-luġa wa-anwâ'ihâ*, éd. M. A. Jâr al-Mawlâ, M. Abû l-Faḍl Ibrahîm, 'A. M. al-Bajâwi, Le Caire, Dâr al-kutub al-'arabiyya, s. d., p. 387-402.

Tous ces livres peuvent être consultés sur le site

<http://www.ahlalhdeeth.com/vb/showthread.php?t=255480>

HAFNER, A., *Ṭalâṭat kutub : al-Aḍḍâd* [al-Aşma'î ; Abû Ḥatîm al-Sijistânî ; Ibn al-Sikkîṭ], Bayrût : al-Maṭba'a al-kâṭûlikiyya, 1912.

Ce livre peut être consulté sur le site :

<http://archive.org/details/3-kotob-addad>

Articles et livres en langues occidentales

BAHRI, A., 2003, *L'énantiosémie en arabe*, Thèse de doctorat, Paris 8.

BERQUE, J. et CHARNAY, J.-P., 1967, *L'ambivalence dans la culture arabe*, Anthropos, Paris 1967.

BENVENISTE, E., 1956, « Remarques sur la fonction du langage dans la découverte freudienne », in *Problèmes de linguistique générale*, vol. I, Paris, Gallimard, 1966, I, p.75-87.

BOHAS, G. et DAT, M., 2007, *Une théorie de l'organisation du lexique des langues sémitiques : matrices et étymons*, ENS Editions.

CADIOT, P. « Sur le "sens opposé " des mots » Première publication : *Langages*, n°150, *La constitution extrinsèque du référent*, P. Cadiot & F. Lebas (éds.), Larousse, 2003, mise en ligne: 2006. Disponible sur le net.

http://formes-symboliques.org/article.php3?id_article=197

COHEN, D., 1961, « Ad'dād et ambiguïté linguistique en arabe », *Arabica*, VIII, 1-29

FREUD S., *La Science des rêves*, trad. Meyerson, Paris, Alcan, 1926.

FREUD S., « Sur les sens opposés dans les mots primitifs » in *Essais de psychanalyse appliquée*, Paris, Éditions Gallimard, 1933. Réimpression, 1971. Collection Idées, nrf, n° 263, pp. 59 à 67.

GREGOIRE, M., « Quelle linguistique du signifiant pour le lexique ? Le cas particulier de l'énantiosémie », in Gilles Luquet (éd.), *Morphosyntaxe et sémantique espagnoles. Théories et applications*, Presses de la Sorbonne-Nouvelle, 2012, p. 139-153.

http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/65/20/99/PDF/Copie_Quelle_linguistique_du_signifiant_pour_le_lexique_Le_cas_particulier_de_l_A_A_nantiosA_A_mie_M_GrA_A_goire_-_Copie.pdf

GRIGORE, G., 2004, « Les contraires – al-'addād – dans le Coran et leur équivalence dans les traductions », *Romano-Arabica*, București: Centrul de Studii Arabe, 4, p. 33-46.

<http://araba.ils.unibuc.ro/wp-content/uploads/2012/12/Romano-Arabica-Nr.-IV-2004.pdf#page=31>

GORDIS, R. 1938, « Som effects of primitive thought on language », *The American Journal of Semitic Language and Literatures*, IV, 1-4, p. 270-284.

KOMUR-THILLOY, G., 2010, « L'accès au sens contraires : débat entre sémantique et pragmatique », *Annales neophilologiarum*, 4, p. 141-158.

http://usfiles.us.szc.pl/pliki/plik_1323426591.pdf

LARUE-TONDEUR, J., 2009, *Ambivalence et énantiosémie*, thèse de doctorat en sciences du langage, Nanterre, Université de Paris Ouest-La Défense.

http://tel.archivesouvertes.fr/docs/00/41/00/88/PDF/Ambivalence_et_enantiosemiepourpublication.pdf

LEGUEST, CH., 1858, *Etude sur la formation des racines sémitiques*, Paris, B. Duprat.
<http://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=hvd.hwtq8g;seq=1;view=1up>

LOPES, M., 2004, « Abel et les sens opposés en égyptien classique » in *Marges Linguistiques*, 8, p. 38-53. L'auteur reprend les articles fondateurs de C. Abel, écrits en allemand.

http://www.revue-texto.net/Parutions/Marges/00_ml082004.pdf

NOLDEKE, TH., 1910, « Worter mit Gegensinn (*Aḏḏâd*) », *Neue Beitrage zur Semitischen Sprachwissenschaft*, Strasbourg, Karl J. Trübner, p. 67-108.

VELMEZOVA, E., 2005, « Les “lois du sens diffus” chez N. Marr », *Cahiers de l'ILSL*, n° 20, p. 343 à 361.

<http://www2.unil.ch/slav/ling/recherche/biblio/05MarrCB/Velmezova.pdf>